

ACORD
între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de
Miniștri al Bosniei și Herțegovinei privind călătoriile
fără vize ale cetățenilor

Tirana, 22 mai 2015



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

AGREEMENT
between the Government of the Republic of Moldova and
the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina
on traveling without visas for citizens

The Government of the Republic of Moldova and the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina hereinafter referred to as "the Parties",

desiring to contribute to the development and deepening of friendly relations, strengthening of economic, trade, cultural, scientific relations and other kinds between the two states,

with a view to establish a legal framework for the travels of citizens of the two states,

have agreed as follows:

Article 1

1. The citizens of the Parties, no matter of their residence, shall enter, transit, leave and stay on the territory of the state of the other Party without visa for a period of stay no longer than 90 days within 180 days.
2. The rules for entry, leave and movement of citizens of a foreign state and person without citizenship, permanently residing on the territory of the Parties, shall be settled in accordance with the national legislation of the Parties and international treaties to which they are part.
3. Visa exemption do not grant the right for nationals of one Party to be employed in work and to get the right and the residence permit for work, family reunification, studies, humanitarian or religious activities, conduct business, and other activities, that are and will be governed by the national legislation of the Parties.

Article 2

1. The citizens of a Party during the stay on the territory of the other Party are obliged to respect the legislation of the state of stay, including the rules on stay and movement of the foreign citizens.
2. The citizens of a state Party who violated the dispositions of the present Agreement on the territory of the other state Party or infringed the laws of entry, stay and exit are liable in accordance with the legislation of the state of stay.

Article 3

1. The documents required, for entry and exit of citizens to and from the territory of the Parties:

a) For citizens of the Republic of Moldova:

- Passport of the citizen of the Republic of Moldova;
- Sailor's card;
- Aircrew member card;
- Emergency travel document.

b) For the citizens of the Bosnia and Herzegovina:

- Passport of the citizen of the Bosnia and Herzegovina;
- Seaman's book;
- Shipper's book;
- Collective passport;
- Traveling certificate for return to Bosnia and Herzegovina.

2. The citizens of a Party who lost their travel documents, mentioned in the paragraph 1 of the present Article, on the territory of the other state Party, shall communicate immediately this fact to the competent authorities of the state of residence, which shall issue free of charge a certificate to confirm the fact of losing the documents.

3. The diplomatic mission or appropriate consular post shall issue to the person mentioned in the paragraph 2 of the present Article, a new travel document for return to their country.

Article 4

Visa exemption period indicated in the paragraph 1 of the Article 1 of this Agreement shall also be applied to the citizens of the state Parties engaged in international transport of goods and passengers such as train, truck and bus drivers and co-drivers and crew members of civil airplanes, trains and locomotives of the Parties.

Article 5

The citizens of the Parties, on whom the provisions of the present Agreement have reflected upon, enter, leave and transit the territory of the other Party, through the border points opened for international traffic.

Article 6

Before entering into force of the present Agreement, the Parties, through diplomatic channels, shall exchange the specimens of documents mentioned in paragraph 1 of Article 3 of the present Agreement. In case of introduction in use of new or modification of the already in circulation existing documents, the Parties, within a period not exceeding 30 days before their introduction into circulation or making appropriate changes, shall exchange specimens of these documents, through diplomatic channels.

Article 7

1. Each Party may suspend in whole or in part the application of the present Agreement, in order to ensure the state security, public order or public health protection.

2. The Party that has taken a decision about suspending or reinforcing the present Agreement shall inform the other Party, through diplomatic channels, but not exceeding 72 hours after taking this decision.

Article 8

Disputes related to interpretation and implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations between the Parties.

Article 9

1. Each of the Parties shall reserve its right to refuse the entry of the citizen of the other Party, or to reduce the period of their stay on its own territory, according to their domestic regulations.
2. Each party shall receive at anytime the citizens of its own state, to whom have been prescribed to leave the territory of the other Party.

Article 10

In this Agreement, with the consent of the Parties, may be introduced, in writing form, modifications and completions, concluded in separate protocols, which are integrating part of this Agreement. The mentioned amendments shall enter into force in accordance with the rules established in the Article 11 of this Agreement.

Article 11

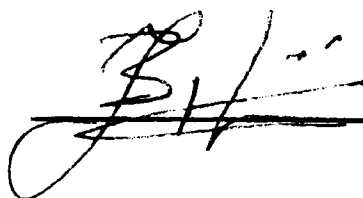
1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification, through diplomatic channels, of the fulfillment by the Parties of its internal procedures necessities for its entry into force.
2. This Agreement shall be concluded for an indefinite period and shall be in force until the expiration of a 60 days' period from the date of receiving a written notification by a Party, through diplomatic channels, to another Party about its intention to denounce the present Agreement.

Done at Tirana on 22.05.2015 in two originals, each in Romanian, Bosnian, Croatian, Serbian and English languages, each of these texts being equally authentic. The text in the English language shall prevail, in case of divergences of interpretation.

For the Government of the
Republic of Moldova



For the Council of Ministers of the
Bosnia and Herzegovina



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de Miniștri al Bosniei și Herțegovinei privind călătoriile fără vize ale cetățenilor (Tirana, 22 mai 2015), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN,
Șef al Secției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova